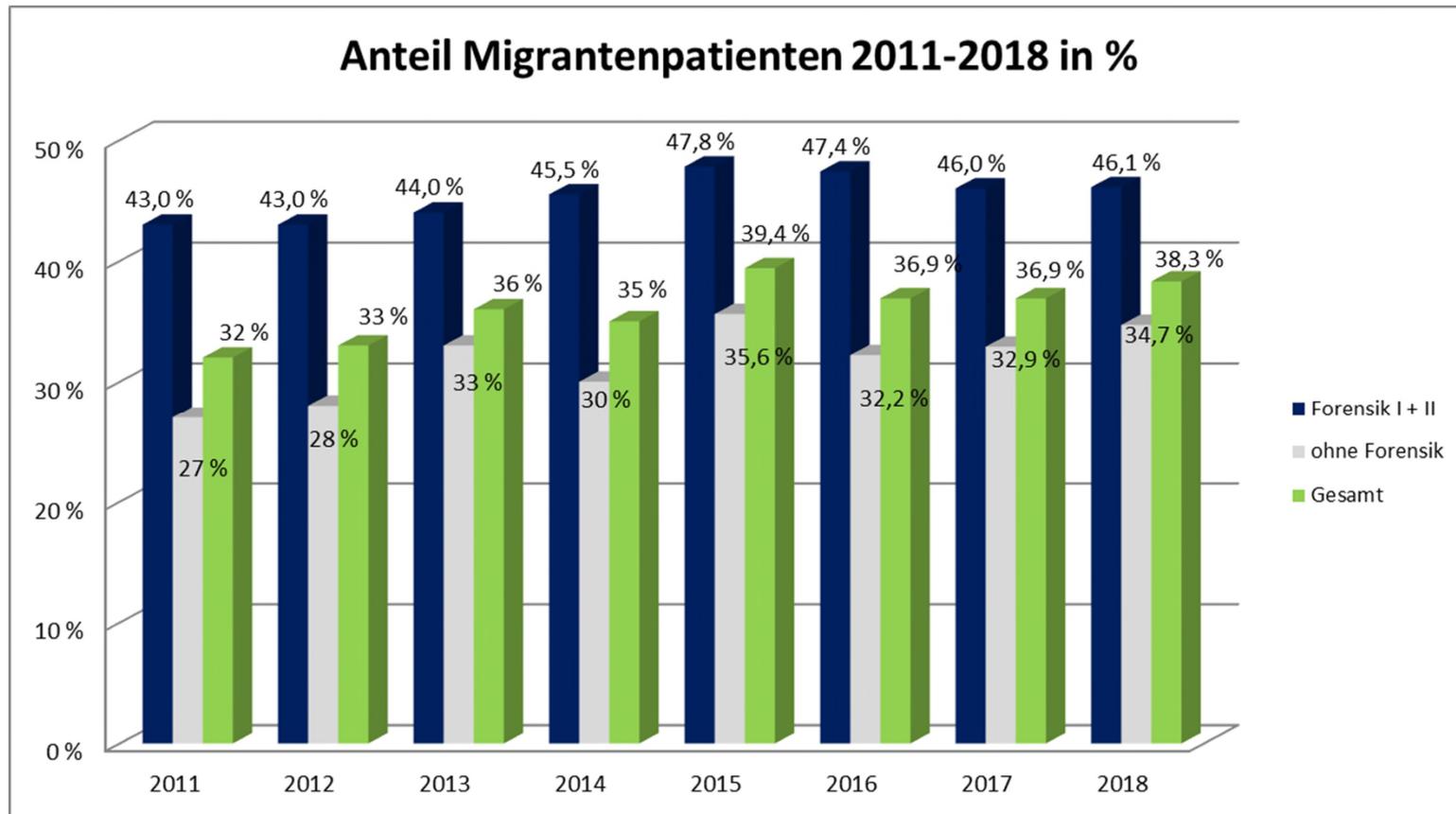

Bericht des Integrationsbeauftragten der LVR-Klinik Köln

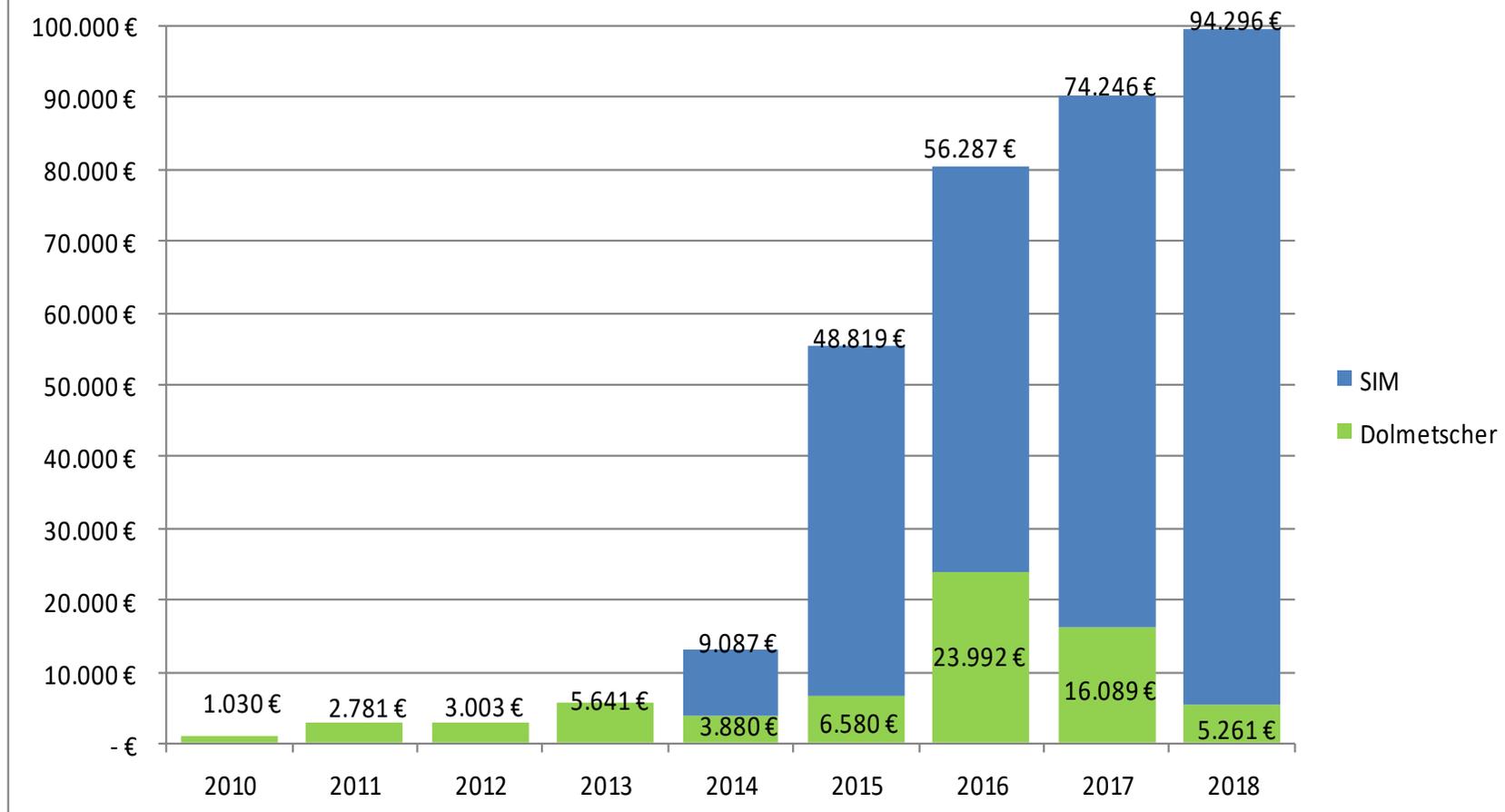
- Krankenhausausschuss -
04.06.2019

Integrationsbeauftragter der LVR-Klinik Köln (Dr. Ali Kemal Gün, Luca Castiglione)

- dem **Vorstand** unterstellt und für diese Tätigkeit zu **50%** freigestellt
- arbeitet nach einem **Konzept** (3-jährlich aktualisiert)
- arbeitet sehr eng mit **QMB** zusammen
(Mitglied des QZI-Qualitätszirkel Integration)
- leitet **QZI** Qualitätszirkel Integration
- nimmt die Interessen der Klinik in allen interkulturellen Belangen wahr
- übernimmt **Öffentlichkeitsarbeit mit interkulturellem Bezug**



Kostenvergleich Dolmetscher vs. Sprach- u. Integrationsmittler



Gesamtzahl der Flüchtlingspatient*innen aus der Fallklassifikation Zeitraum: 01.01.2018 bis 31.12.2018

LVR-Klinik Köln	Stationär & Teilstationär		Ambulant		Gesamt
Fallklassifikation FL (Flüchtlinge)	männlich	weiblich	Männlich	weiblich	
Anzahl Patient*innen	51	26	179	89	345
Anzahl Fälle	77	37	515	342	971

KTQ-Best Practice 2018 Krankenhaus der Kulturen

Implementierung des
kultursensiblen Ansatzes
in die Prozesse und
Strukturen des
Qualitätsmanagements
der LVR-Klinik Köln

LVR-Klinik Köln 17.05.2019, Dr. Ali Kemal Gün / Dr. Nicola Herbig





Kontakt

NEWSLETTER • NEWSLETTER

NEWSLETTER | AUSGABE März 2019

LVR-Intern

- ▶ Aktuelle Ausgabe
- ▶ Archiv
- ▶ Über den Newsletter
- ▶ An- und Abmeldung
- ▶ Kontakt



◀ zurück zur Übersicht

LVR-Klinik Köln gewinnt Auszeichnung als Krankenhaus der Kulturen

06.03.2019

Jeder Mensch ist wertvoll und hat Anspruch auf bestmögliche individuelle gesundheitliche Versorgung, unabhängig von Geschlecht, Alter, sozialer Herkunft, Sprache, Kultur, körperlicher oder geistiger Verfassung.

Die LVR-Klinik Köln, Fachklinik für Psychiatrie und Psychotherapie, lebt dieses Thema aus ihrem Leitbild in ihrer täglichen Arbeit. Sie hat Kultursensibilität fest in das Qualitätsmanagement integriert – und genau dafür hat die KTQ GmbH (Kooperation für Transparenz und Qualität im Gesundheitswesen) ihr die Auszeichnung Best Practice 2018 verliehen! Es gibt Verfahren, um interkulturelle Öffnung und Kompetenz im Hause zu planen und umzusetzen. Dann gilt es, die eigenen Bemühungen zu kontrollieren und sich stets zu verbessern.



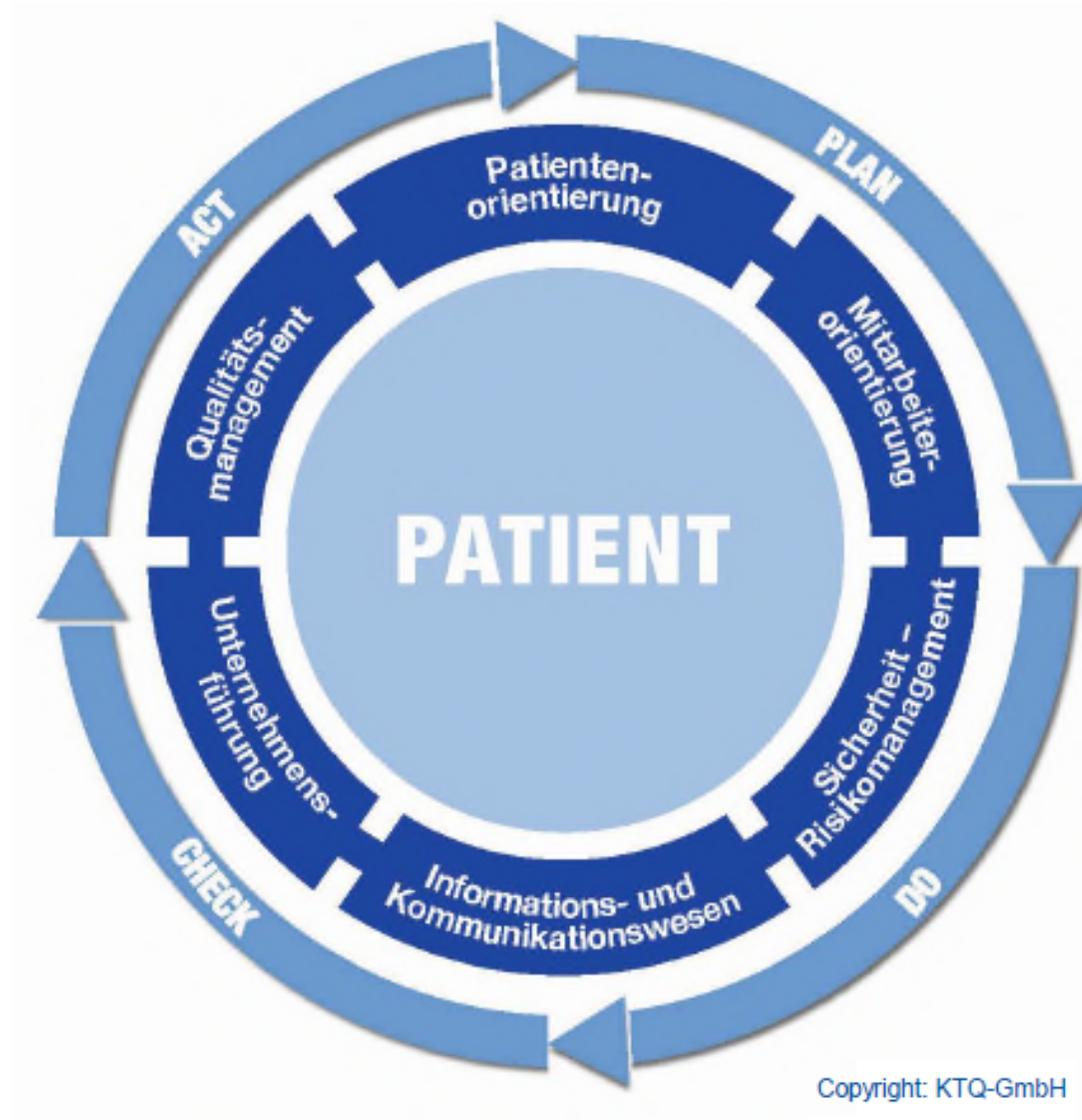
Von links nach rechts: Jörg Schürmanns, Dr. Ali Kemal Gün, Dr. Nicola Herbig, Frank Allisat. Foto: LVR-Klinik Köln

Ansprechpartner

LVR-Klinik Köln

Dr. Ali Kemal Gün
0221 / 8993-211
[E-Mail schreiben](#)





LVR-Klinik Köln
Akademisches
Lehrkrankenhaus der
Universität zu Köln

LVR-Klinikverbund



LVR-Klinik Köln – Krankenhaus der Kulturen

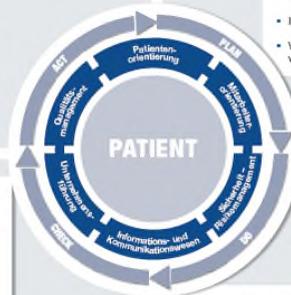
Implementierung der Kultursensibilität in das Qualitätsmanagement

Dr. Ali Kemal Gün, Dr. Nicola Herbig (LVR-Klinik Köln)

- Aufnahme der Interkulturellen Öffnung und Kompetenz in das Leitbild der Klinik
- Berücksichtigung migrantenspezifischer Aspekte bei neuen Dokumenten
- Anforderung Interkulturelle Kompetenz in Stellenausschreibungen
- Kriterienkatalog der Interkulturellen Kompetenz bei Neueinstellungen
- Hinweis auf interkulturelle Ausrichtung der Klinik in Stellenausschreibungen
- Einführung von Interkulturellen Audits auf den Stationen

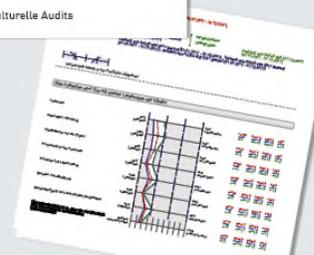


- Qualitätszirkel Integration (OZI) nach einer Geschäftsordnung
- Freigestellter Integrationsbeauftragter (50%)
- Konzept zur Verbesserung der Versorgung von Migrantpatienten
- Interne Fremdsprachenliste
- Verfahrensweisung zur Bestellung von Sprach- und Integrationsmittlern



- Öffentlichkeitsarbeit zur Betonung der Interkulturellen Ausrichtung der Klinik
- Erfassung des Migrationshintergrundes der Patienten und Flüchtlinge
- Erhebung der Zufriedenheit von Migrantpatienten
- Interkulturelle Selbstbewertung (Checkliste)
- Erhebung des Migrationshintergrundes der Mitarbeiter
- Erhebung der Mitarbeiterzufriedenheit mit SIM
- Interkulturelle Audits

- 7-sprachige Patientenbefragung
- Einsatz von Sprach- und Integrationsmittlern (SIM)
- Deutschkurse in der forensischen Abteilung
- Interkultureller Konsildienst
- Leitbildtag Interkulturalität
- Interkultureller Kalender
- Intranetportal
- Bereitstellung von Informationsmaterial und Übersetzung relevanter Formulare
- Interkulturelle Fortbildungen und Fachtagungen



www.klinik-koeln.lvr.de | Kontakt: nicola.herbig@lvr.de



Der **Landschaftsverband Rheinland (LVR)** sucht für die **LVR-Klinik Köln**, Akademisches Lehrkrankenhaus der Universität zu Köln, regelmäßig

Ärztinnen und Ärzte in der Weiterbildung sowie Fachärztinnen/Fachärzte für Psychiatrie und Psychotherapie

Der Landschaftsverband Rheinland (LVR) arbeitet als Kommunalverband mit rund 19.000 Beschäftigten für die 9,6 Millionen Menschen im Rheinland. Mit seinen 41 Schulen, zehn Kliniken, 19 Museen und Kultureinrichtungen, drei Heilpädagogischen Netzen, vier Jugendhilfeeinrichtungen und dem Landesjugendamt erfüllt er Aufgaben, die rheinlandweit wahrgenommen werden. Der LVR ist Deutschlands größter Leistungsträger für Menschen mit Behinderungen und engagiert sich für Inklusion in allen Lebensbereichen. „Qualität für Menschen“ ist sein Leitgedanke.

Die 13 kreisfreien Städte und die zwölf Kreise im Rheinland sowie die StädteRegion Aachen sind die Mitgliedskörperschaften des LVR. In der Landschaftsversammlung Rheinland gestalten Politikerinnen und Politiker aus den rheinischen Kommunen die Arbeit des Verbandes.

Die LVR-Klinik Köln ist ein Fachkrankenhaus für Psychiatrie und Psychotherapie mit zwei Abteilungen für Allgemeine Psychiatrie, einer Abteilung für Gerontopsychiatrie, einer Abteilung für Abhängigkeitserkrankungen und zwei Abteilungen für Forensische Psychiatrie. Der Versorgungsauftrag umfasst ca. 600.000 Kölner Bürgerinnen und Bürger. Die Klinik bietet verschiedene störungsspezifische Behandlungsprogramme wie DBT-Tagesklinik für Borderline-Persönlichkeitsstörungen, Traumaambulanz, Depressionsstationen, Stationen für psychiatrische Patienten mit komorbiden Suchterkrankungen, Mutter-Kind-Behandlung u.a.

An der LVR-Klinik Köln arbeiten über 100 Ärztinnen und Ärzte. Im Rahmen der normalen Fluktuation können wir immer wieder Stellen neu besetzen, sodass wir uns über Ihre Initiativbewerbung freuen.

Ihre Aufgaben

Je nach Erfahrung, Qualifikation und Interesse werden die Ärztinnen und Ärzte im Stationsdienst oder in den Tageskliniken oder Institutsambulanzen eingesetzt.

Ihr Profil

Voraussetzung für die Besetzung

Approbation als Ärztin oder Arzt
Teilnahme am Bereitschaftsdienst

Wünschenswert sind:

Nachhaltiges Interesse am Fach, Initiative und Engagement
Fähigkeit und Bereitschaft zur konstruktiven Zusammenarbeit mit multiprofessionellen Teams und mit allen internen und externen Kooperationspartnern
Soziale und interkulturelle Kompetenz

Der Eignungs- und Befähigungsnachweis ist durch Vorlage aktueller dienstlicher Beurteilungen/Zeugnisse zu führen.

Wir bieten Ihnen

Entgelt nach Entgeltgruppe I oder II TV Ärzte/VKA je nach persönlichen Voraussetzungen



Eine Auswahl aus dem Kriterienkatalog

Interkulturelle Kompetenz

Kriterienkatalog zur Prüfung von Interkultureller Kompetenz in den Vorstellungsgesprächen

1. Fort- und Weiterbildungen im Bereich der Interkulturellen Kompetenz (Nachweise)
2. Bereitschaft Interkulturelle Kompetenz zu erwerben
3. Aufenthalt im Ausland (insbesondere in den Ländern, deren Sprache der Bewerber nicht beherrschte (länger als 6 Monate)
4. Eigener Migrationshintergrund
5. Neugierde und Interesse an Patienten aus anderen Kulturkreisen bzw. Lebensräumen
6. Reflexionsfähigkeit (eigene Grenzen erkennen)
7. Fremdsprachenkenntnis
8. Beispiel zur Prüfung der kultursensiblen Grundhaltung:
 - Z.B. was machen Sie, wenn Sie einen Patienten haben, der keine Deutschkenntnisse hat?
 - Vorbereitete, kurze Falldarstellung: Kommentierung / Bewertung durch Bewerber.
 - Was meinen Sie, was ein/e Patient/in aus z.B. Bangladesch sich wünschen würde, wenn er/sie in unserer Klinik als Patient/in behandelt werden würde?
 - Was würden Sie sich wünschen, wenn Sie in z.B. Ghana als Patient ins Krankenhaus kämen?
 - Ein Migrant gibt dem weiblichen Fachpersonal keine Hand. Oder eine Migrantin gibt dem männlichen Fachpersonal keine Hand. Wie gehen Sie damit um?
9. Was würden Sie sich unter „Kultursensibler Grundhaltung“ vorstellen? (Eventuell ein Beispiel)
10. Was würden Sie unter „Interkultureller Kompetenz“ verstehen?
11. Waren Sie in einer Situation mit einem Patienten, mit dem Sie sich nicht verständigen konnten – z.B. sprachlich? Wie sind Sie damit umgegangen?
12. Haben Sie mit einem Dolmetscher gearbeitet? Wie ist es Ihnen damit ergangen? Was waren Ihre Erfahrungen / Eindrücke dazu? Welche Schlüsse haben Sie daraus gezogen?

Positionspapier Muttersprachengebrauch von Patient*innen

LVR-Klinik Köln Dok.-Nr: 11724 Version: 2-0-0 Ersteller: Herbig, Nicola Dr. Genehmiger: QM	Leitfaden Leitfaden Gebrauch der Muttersprache	 Qualität für Menschen LVR-Klinikverbund Gültig bis: 09.10.2021 Seite 1 von 2
---	--	--

Situation

Im Bereich der Klinik kommt es unterschiedlich häufig dazu, dass Patient*innen in ihrer jeweiligen Muttersprache miteinander sprechen. Dies ist z.B. bei (Raucher-) Pausen der Fall, in den Zeiten zwischen den Therapien in den Aufenthaltsräumen, vereinzelt auch auf den Zimmern. In der Einzel- und Gruppentherapie geschieht muttersprachliche Kommunikation oft gezielt zur Vermittlung therapeutisch relevanter Informationen.

Reaktion

Muttersprachliche Kommunikation löst manchmal Irritationen sowohl bei anderssprachigen Mitpatient*innen als auch bei Mitarbeitenden aus. Dabei entsteht das Gefühl, von der Kommunikation ausgeschlossen zu sein, weil man die Sprache nicht versteht. Es löst teilweise Misstrauen aus (wird über mich gesprochen?). In besonderen Bereichen (z.B. in der

Übersetzung in 21 Sprachen

LVR-Dezernat
Klinikverbund und Verbund
Heilpädagogischer Hilfen

LVR-Dezernat
Klinikverbund und Verbund
Heilpädagogischer Hilfen

Patienteninformation zur Unterbringung auf Grundlage des Psychisch-Kranken-Gesetz (PsychKG NRW)

Sehr geehrte Frau/Sehr geehrter Herr _____,

mit diesem Informationsblatt möchten wir Sie über Ihre wichtigsten Rechte und Pflichten informieren. Der Gesetzestext ist auf der Station einsehbar.

Kurz Info	Erläuterung
<p>Sie sind hierher gebracht worden, weil Sie krank sind und dadurch sich selber oder andere Menschen gefährden.</p> <p>Das Gesetz, das dies erlaubt, heißt Psychisch-Kranken-Gesetz. Die Abkürzung lautet „PsychKG NRW“.</p>	<p>Grundlage ist das „Gesetz über Hilfen und Schutzmaßnahmen bei psychischen Krankheiten (PsychKG NRW)“. Danach dürfen Sie in die Klinik gegen Ihren Willen eingewiesen werden, weil bei Ihnen Anhaltspunkte dafür bestehen, dass Sie gegenwärtig an einer dringend behandlungsbedürftigen psychischen Erkrankung leiden und Sie sich selbst oder Dritte gefährden.</p>

Ärztliche Untersuchung bei Aufnahme (§ 17 PsychKG NRW)

Kurz Info	Erläuterung
<p>Eine Ärztin/ein Arzt wird Sie so schnell wie möglich untersuchen.</p> <p>Die Ärztin/der Arzt prüft, ob Sie immer noch sich selbst oder andere Menschen gefährden.</p>	<p>Nach der Aufnahme werden Sie sofort ärztlich untersucht, d.h. Ihre Ärztin/Ihr Arzt wird mit Ihnen ein Gespräch führen und Sie körperlich untersuchen. Sollte sich bei dieser Untersuchung ergeben, dass Sie sich selbst oder Dritte nicht (mehr) gefährden, besteht die Möglichkeit der sofortigen Beurlaubung bis zur Entscheidung des Gerichtes.</p>

Gerichtliche Entscheidung (§ 14 PsychKG NRW)

Kurz Info	Erläuterung
<p>Ob Sie hier bleiben müssen, entscheidet</p>	<p>Ob Sie weiter in der Klinik verbleiben, wird</p>

معلومات للمريض حول الإقامة على أساس قانون الصحة النفسية (قانون الصحة النفسية بولاية شمال الراين-وستفاليا)

السيدة/الفاضلة/السيد/الفاضل _____

نود بهذا المنشور من المعلومات إبلاغكم على أهم حقوقكم وواجباتكم. يمكن الإطلاع على النص القانوني بالوحدة.

إيضاح	معلومات مختصرة
<p>أساس هذا القانون هو "قانون الإغاثة وإجراءات الرقابة في حال الأمراض النفسية (PsychKG NRW)". بناء على ذلك، يُسمح بإدخاله المستشفى دون إرادته، لأنه توجد مؤشرات على أنه تعاني في الوقت الحاضر من مرض نفسي يحتاج للمعالجة وأنه قد تنمو أضراراً بنفسك أو بالآخرين.</p>	<p>لقد أحضرتك إلى هنا لأنه تعاني من مرض يمثل تهديداً لك أو للآخرين من الناس.</p> <p>وهذا يجيزه القانون المسمى قانون الصحة النفسية. ويرمز له بالصيغة المختصرة „PsychKG NRW“ (قانون الصحة النفسية بولاية شمال الراين-وستفاليا).</p>

الفحص الطبي لدى الاستقبال (مادة 17 من قانون الصحة النفسية بولاية شمال الراين-وستفاليا)

إيضاح	معلومات مختصرة
<p>بعد الاستقبال، يتم فحصك على الفور، أي أن طبيبك/طبيبك سوف يجري حواراً معك ويفحصك بنهياً. إذا أسفر الفحص عن أنك لم تعد تمثل تهديداً على نفسك أو على شخص آخر، فهناك إمكانية المغادرة إلى أن يصدر حكم المحكمة.</p>	<p>سوف تقوم طبيبة/طبيب بفحصك بالتصميم مرة ممتدة.</p> <p>تختبر الطبيبة/يختبر الطبيب ما إذا كنت تمثل تهديداً على ذاتك أو على الآخرين أم لا.</p>

الفصل القضائي (مادة 14 من قانون الصحة النفسية بولاية شمال الراين-وستفاليا)

إيضاح	معلومات مختصرة
<p>هل سوف تظل بالمستشفى أم لا، هذا أمر تقررته القاضي/بقره القاضي حتى انقضاء اليوم التالي على الاستقبال. لذا يجب على القاضي/القاضي أن تستمع إليك في الوحدة. يمكنك أن تصف لهما/له رؤيتك وتلعبها/تلعبه، ما إذا كنت تود البدء في الإقامة للعلاج أم لا. سوف ترسل لك المحكمة مستشاراً قانونياً كمشرف على إجراءات المحاكمة.</p> <p>وبمجرد تلقي المستشفى قرار الإقامة القضائي، سوف يتم إبلاغك بما فيه. وسوف تقوم المحكمة فوق ذلك بإرسال القرار إليك. ولا يبدأ احتساب مهلة الطعن القضائي إلا بعد التسليم.</p> <p>إذا لم تصدر المحكمة الحكم في المهلة المعنية، فيمكنك مغادرة المستشفى.</p>	<p>هل ستظل هنا أم لا، هو أمر تقررته القاضي/بقره القاضي.</p> <p>سوف تلقي القاضي/بنتي القاضي اليوم أو غداً لكي يتحاور معك حول مرضك. يمكنك أن تقص كل شيء على القاضي/القاضي. يحق لك الاستعانة بمستشار قانوني.</p> <p>إذا لم توافق على حكم القاضي/القاضي، فيمكنك تقديم شكوى ضده.</p> <p>يمكن تقديم الشكوى فقط خلال مهلة محددة. لذا عليك مراعاة مهلة تقديم الشكوى.</p> <p>يجب تقديم الشكوى لدى المحكمة.</p>

Fazit - Ausblick

- Sensibilisierung der Mitarbeitenden im Umgang mit den Patient*innen mit Migrationshintergrund („Haltung des Respekts“ als Arbeitstitel)
- Positionspapier „Muttersprachengebrauch von Patient*innen“ im Rahmen des Klinikaufenthaltes
- Erstellung eines Flyers „Integration von Menschen mit Migrationshintergrund in der psychiatrischen Behandlung“
- Interkulturelle Audits auf Stationen
- Sensibilisierung der Beteiligten zur Umsetzung des „Kriterienkatalogs zur Prüfung von interkulturellen Kompetenzen in den Vorstellungsgesprächen“

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Beni sabırla dinlediğiniz için çok
teşekkür ederim!

Seba ke sima bi Sebir ez goşdari kerda, zaf
sipas kena!

Спасибо за внимание

Grazie per la vostra attenzione!

Thank you for your attention!

Dank u foor uw aandacht!

شكرا لحسن اصغائكم

Köszönöm a figyelmüket!

Merci de votre attention!

Kiitos huomiostanne!

